



*A monolingual perspective of language and literacy development is not enough for understanding, developing, assessing, and sustaining biliteracy.*

**Faculty** Dr. Elena Izquierdo

[ielena@utep.edu](mailto:ielena@utep.edu)

Office: EDUC 611

Office Hrs: T 12:00- 1:00 p.m. @ ECDC

Online by appointment

**COURSE INFORMATION**

**BED 4345 Biliteracy- BlackBoard Enhanced Course**

T 9:00 am-11:50 am at ECDC @ 220 Lawton Dr.

3 Undergraduate Credit Hours

Language(s) of Instruction: Spanish/ English

**COURSE DESCRIPTION**

Develops an understanding of first and second language acquisition, its stages, and conventions. Integrates this knowledge base and applications in the interrelated components of reading and writing across all developmental stages. In addition, develops a knowledge base of the principles, components and stages of reading development for children who develop literacy in two languages. Integrates strategies to build on the linguistic knowledge that children bring in their first language in order to teach them a concept not yet developed.

**UNIVERSITY/COLLEGE CONCEPTUAL THEME**



This course aligns with the University and College of Education's mission and vision in addressing the preparation of professionals and the investigation of issues and challenges in schooling with a special emphasis and support for student learning and development within linguistically and culturally diverse border region settings.

**COURSE PURPOSE**

The focus of this course is biliteracy: reading and writing in two languages. It provides students opportunities to apply Bilingual/ELL Education knowledge as they develop and deliver teaching activities that align to the **State Standards for Spanish and English Language Arts and Reading Development (SLAR/ELAR)** in planning for and developing biliteracy. The course provides opportunities to connect biliteracy with both the State Board for Educator Certification (SBEC) standards and the Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS).

This course builds on the foundations of literacy and learning in reading in English: the developmental processes of oral language; components of phonological and phonemic awareness; alphabetic principle to reading English; progressive stages of literacy development; word analysis and decoding; development of fluency to comprehension; reading for understanding and the components of comprehension; and writing as a developmental process, written communication and writing conventions.

In biliteracy both languages are resources for each other. Spanish and English side by side planning, instruction and assessment pedagogies will focus on the interconnectedness between the two languages. A major focus is given to metalinguistic development through the utilization of cross language connections and bridging strategies, which in turn facilitate bidirectional transfer/connections.

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \***  
**Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

The Spanish Language Arts and Reading Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) reflect language arts standards that are authentic to the Spanish language and Spanish literacy; they are neither translations nor modifications of the English language arts TEKS. This course provides students with the knowledge and skills necessary for developing biliteracy in Spanish/English, simultaneously or successively, for children in schools. Particular emphasis is given to matters of bidirectional transfer/connections and the critical role of the child's first language in the development of and its effect on biliteracy in Spanish and English. The course will also introduce social cultural, cognitive, and linguistic factors that influence in the biliteracy process.

### **COURSE OBJECTIVES**

- Know and apply the State Standards for Spanish Language Arts and Reading (SLAR) TEKS;
- Know the importance and the developmental processes of oral language; phonological and phonemic awareness; the alphabetic principle; fluency to comprehension; and writing as a developmental process in Spanish language arts and reading (SLAR);
- Compare and Contrast a side by side comparison of the Spanish and English Language Arts & Reading TEKS in planning for and designing instruction and assessment;
- Design and plan side by side Spanish (SLAR) and English (ELAR) instruction and holistic assessment pedagogies to focus on the interconnectedness between the two languages to facilitate biliteracy;
- Know the importance of metalinguistic development through the utilization of cross language connections and bridging strategies
- Know the importance of bidirectional transfer/connections between Spanish (SLAR)/ English (ELAR).
- Understand and analyze biliteracy and its development in planning, instruction, and assessment;
- Develop communicative skills in Spanish/English in explaining biliteracy development;
- Develop observation and analytical skills as children develop biliteracy;
- Understand social cultural, cognitive, and linguistic factors that influence biliteracy development.

### **OBSERVATIONS/REFLECTIONS**

Coursework includes both critical classroom observations and applications, hands on experiences and reflections of such experiences. These experiences will materialize through 10 classroom observations, 10 sessions of tutoring in a classroom setting, and reflections. Reflective practices are an essential ingredient in your preparation. It starts with an honest critique of your own observation/performance and a commitment to continuous improvement. Reflection is a means to improving one's performance.

### **Student Learning Outcomes**

1. Understand differences/commonalities between the SLAR and the ELAR TEKS;
2. Understand and articulate the interconnected components of reading;
3. Understand the differences in methodologies used for initial literacy development in Spanish/English;
4. Articulate the definition of biliteracy and factors, including language proficiency in L1/L2, that influence its development: socio-cultural, cognitive, and linguistic factors that influence biliteracy development.
5. Develop a lesson plan using a biliteracy curriculum framework;
6. Identify appropriate educational materials for language and biliteracy instruction;



**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

7. Design and plan appropriate biliteracy lessons and assessments that include reading various genres, fluency and writing (Tutoring Sessions);
8. Understand holistic assessment practices in reading and writing in a biliteracy context;
9. Reflect on your beliefs about biliteracy teaching and assessment to develop your philosophy of teaching and learning for biliteracy (Observations/Reflections); and
10. Create a narrated video presentation that documents all aspects of biliteracy development to include SLAR/ELAR in planning and teaching for biliteracy.

<b>SBEC Bilingual Education Standards (BED) and Bilingual Target Language Proficiency Standards (BTLPT)</b>	<b>Course Objectives</b>	<b>Student Learning Outcome</b>	<i>To evaluate these outcomes, the faculty member will use the following assessment procedures:</i>
<b><i>BED -Standard III. The bilingual education teacher knows the process of first- and second-language acquisition and development.</i></b>			
3.2k major language components (e.g., phonetics, phonology, morphology, syntactic features, semantics, pragmatics);	Know the importance and the development processes of oral language ; phonological and phonemic awareness; the alphabetic principle; fluency to comprehension, and writing as a developmental process in Spanish language arts and reading (SLAR)	Understand and articulate the interconnected components of reading.	a. Course graded chapter and lecture assignments; b. Class discussion of reading terminology in Spanish; c. Reading quizzes; d. Presentation
3.3k theories of first-language development, including stages of first-language development; 3.4k theories of second-language development, including stages of second-language development;	Know, apply, and align the State Standards for Spanish Language Arts and Reading (SLAR) TEKS, and the English Language Arts and Reading (ELAR) TEKS to develop biliteracy through paired literacy.	Understand and apply the differences/commonalities between ELAR and SLAR TEKS. Understand and apply the differences in methodologies used for initial literacy development in Spanish/English.	a. Course graded chapter and lecture assignments; b. Class discussion on the Spanish Language Arts and Reading (SLAR) and English Language Arts and Reading (ELAR)TEKS; c. Discussion of philosophies of reading development; and
3.6k the interrelatedness and interdependence of first- and second-language acquisition; and	Compare and contrast a side by side comparison of the Spanish and English Language Arts & Reading TEKS in planning for and designing instruction and assessment.	Understand and articulate the interrelatedness of SLAR and ELAR	discussion of phonetics, phonology, morphology, syntactic features; semantics; pragmatics d. Reading quizzes. e. Presentation

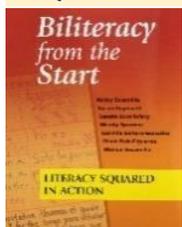
**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

<p>3.7k factors affecting first- and second-language acquisition (e.g., academic background, age, home/school/community environment).</p>	<p>Understand socio-cultural, cognitive, and linguistic factors that influence biliteracy development.</p>	<p>Articulate the definition of biliteracy and factors, including language proficiency in L1/L2, that influence its development: Socio-cultural, cognitive, and linguistic factors that influence biliteracy development.</p>	<p>a. Course graded chapter and lecture assignments; b. Class discussion of reading terminology in Spanish; c. Reading quizzes.</p>
<p><b><i>BED - Standard V. The bilingual education teacher has a comprehensive knowledge of the development and assessment of biliteracy.</i></b></p>			
<p>5.1k how to use learners' prior knowledge to facilitate their acquisition of literacy in the second language;</p> <p>5.2k how to integrate ESL techniques in the teaching of reading; and</p> <p>5.3k how to make connections between L1 and L2 to promote biliteracy.</p>	<p>Design and plan side by side Spanish (SLAR) and English (ELAR) instruction and holistic assessment pedagogies to focus on the interconnectedness between the two languages to facilitate biliteracy. Understand and analyze biliteracy and its development in planning, instruction, and assessment.</p> <p>Know the importance of metalinguistic development through the utilization of cross-language connections and bridging strategies. Know the importance of bidirectional transfer/connections between Spanish (SLAR)/ English (ELAR).</p>	<p>Develop a lesson plan using a biliteracy curriculum framework. Design and plan appropriate biliteracy lessons and assessments that include reading various genres, fluency and writing (Tutoring Sessions).</p> <p>Identify appropriate educational materials for language and biliteracy instruction.</p> <p>Understand holistic assessment practices in reading and writing in a biliteracy context.</p>	<p>a. Course graded chapter and lecture assignments; b. Class discussion on the Spanish Language Arts and Reading (SLAR) and English Language Arts and Reading (ELAR)TEKS; c. Presentation</p> <p>a. Course graded chapter and lecture assignments; b. Class discussion of educational materials in Spanish; c. Reading quizzes. d. Presentation</p> <p>a. Course graded chapter and lecture assignments; b. Class discussion of assessment materials in Spanish; c. Reading quizzes. d. Presentation</p>

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

<b><i>BTLP – Standard III. The teacher is able to construct effective interpersonal and presentational oral discourse in the target language.</i></b>			
3.1k how to communicate effective and appropriate oral messages in the target language in contexts relevant to the bilingual classroom.	Develop communicative skills in Spanish/English in explaining biliteracy development;	Create a narrated video presentation that documents all aspects of biliteracy development to include SLAR/ELAR in planning and teaching for biliteracy.	Narrated Video Presentation
<b><i>BTLP – Standard IV. The teacher is able to write effective interpersonal and presentational discourse in the target language.</i></b>			
4.1k how to write effectively in the target language for various audiences, purposes, and occasions relevant to the bilingual classroom.	Develop observation and analytical skills as children develop biliteracy;	Reflect on your beliefs about biliteracy teaching and assessment to develop your philosophy of teaching and learning for biliteracy (Observations/Reflections)	Narrated Video Presentation

**REQUIRED TEXT**



Escamilla, K., Hopewell, S., Buvilfsky, S., Sparrow, W., Soltero-Gonzalez, L., Ruiz-Figeroa, O., Escamilla, M. (2014). *Biliteracy from the Start*. Philadelphia, PA: Caslon.

**REQUIRED READINGS and Other Readings as Assigned**

- Armbruster, B. B., Lehr, F., Osborn, J., & Adler, C. R. (2003). *Put reading first: The research building blocks of reading instruction: kindergarten through grade 3* (2nd ed.). [Washington, D.C.?]: National Institute for Literacy.
- Wren, S. (2001). What does a “Balanced Literacy Approach” Mean? The Southwest Educational Development Laboratory.
- Beeman, K. Urow, C. (2013). *Teaching for Biliteracy: Strengthening bridges between languages. How Spanish Works*. Philadelphia, PA: Caslon, Inc. 155-165.
- **English Language Arts/Spanish Language Arts and Reading TEKS:** Side-by-side documents comparing the current and revised English language arts and reading TEKS are now available on the Texas Education Agency website. The [Resources for the Revised English Language Arts and Reading TEKS webpage](#) has been created to house resources that may assist parents and teachers in the transition to the revised English language arts and reading TEKS.  
<https://tea.texas.gov/Academics/Subject Areas/English Language Arts and Reading/Resources for the Revised English Language Arts and Reading TEKS/> for access to all available resources.
- Texas Essential Knowledge and Skills in Spanish  
<http://ritter.tea.state.tx.us/rules/tac/chapter128/ch128a.html>
- Texas Essential Knowledge and Skills in English  
<http://ritter.tea.state.tx.us/rules/tac/chapter110/ch110a.html>

## **BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \* Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

- State law and Chapter 89: [Commissioner's Rule \(TAC Chapter 89\)](http://ritter.tea.state.tx.us/rules/tac/chapter089/ch089bb.html)  
<http://ritter.tea.state.tx.us/rules/tac/chapter089/ch089bb.html>
- APA Format <https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/560/05/>

### **Classroom Policy**

All students are expected to be prepared and to be active participants and check their course online, emails, assignments, etc. on a daily basis. Reading the assignments is essential to meaningful participation. Students are responsible for working with their groups. Group work is mandatory, and provides a forum for discussion that cannot be duplicated outside of class. **Incomplete or late assignments will not be accepted.** All students are required to maintain a high level of professionalism and respect for one another as we engage in discussions and group work. Your attendance and active participation are vital to this course. A student may be dropped for lack of attendance. If you have an emergency you need to inform me immediately and provide documentation. If you miss one day of class, contact me immediately. Please PUT AWAY CELL PHONES \*NO TEXTING \* Use of laptops for any purpose outside this course is not allowed.

### **Academic Dishonesty**

The University of Texas at El Paso prides itself on its standards of academic excellence. In all matters of intellectual pursuit, UTEP faculty and students must strive to achieve based on the quality of work produced by their individual. In the classroom and in all other academic activities, students are expected to uphold the highest standards of academic integrity. Any form of scholastic dishonesty is an affront to the pursuit of knowledge and jeopardizes the quality of the degree awarded to all graduates of UTEP. It is imperative, therefore, that all faculty insist on adherence to these standards.

Any student who commits an act of scholastic dishonesty is subject to discipline. Scholastic dishonesty includes, but is not limited to cheating, plagiarism, collusion, and submission for credit of any work or materials that are not attributable in whole or in part to another person, taking an examination for another person, any act designed to give unfair advantage to a student or the attempt to commit such acts. Proven violations of the de-tailed regulations, as printed in the Handbook of Operating Procedures (HOP) and available in the Office of the Dean of Students, may result in sanctions ranging from disciplinary probation, to failing grades on the work in question, to failing grades in the course, to suspension or dismissal among others. For further information, please refer to <http://sa.utep.edu/osccr/academic-integrity/>

### **Students with Disabilities**

If you have or believe you have a disability, you may wish to self-identify. You can do so by providing documentation to The Center for Accommodations and Support Services (CASS). Students who have been designated as needing this service must reactivate their standing with CASS on a yearly basis. Failure to report to this office will place a student on the inactive list and nullify benefits received. If you have a problem with testing, studying or learning, including a handicapping condition, such as a learning disability, vision or hearing impairment, or physical disability, you must notify the instructor by the end of the third week of class if you wish to request accommodation. You are encouraged to discuss this in confidence with the instructor and/or the director. The Center for Accommodations and Support Services can be reached at Web:

<http://sa.utep.edu/cass/> Phone: (915) 747-5148 voice or FAX: (915) 747-8712 E-Mail: [cass@utep.edu](mailto:cass@utep.edu)

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**GRADING SCALE**

Points will be based Table Talks, Presentations, Quizzes, Observations/Reflections, Tutoring Sessions, Biliteracy Lesson Plan, Biliteracy Narrated Video Presentation and Final Exam. All work is required to be turned in on time. LATE WORK WILL NOT BE ACCEPTED. Please do not wait until the last minute to submit work in the event there are technology issues. In addition, your classmates cannot respond thoughtfully to your blogs/discussions if you post at the last minute.

**ASSIGNMENTS/POINTS**

1. Voiceover Intro: <i>Creating Community of Learners</i>	5 pts.	
2. 10 “Biliteracy from the Start” Chapter quizzes	10 pts.	
3. SLAR/ELAR TEKS Quiz	5 pts.	
4. Interrelated components of Reading: LEER MAS Quiz	5 pts.	
6. Interrelated components of Reading: Presentations	5 pts.	
7. Putting it All Together Presentations	5 pts.	
8. 10 Field Based Classroom Observations/Reflections	10 pts.	
9. Biliteracy Lesson Plan Template	10 pts.	
10. 10 one hour sessions of Tutoring (Lesson Plan; Fluency; Skills; Writing; Reflection)	20 pts.	
11. Biliteracy Narrated Video Presentation (Teaching Biliteracy Disposition; Biliteracy Teaching & Learning; SLAR/ELAR; Tutoring; Reflection)	15 pts.	
12. Comprehensive Final	10 pts.	<b>TOTAL: 100 pts</b>

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**SCHEDULE**

**Jan. 22**      **Module 1**      **Interrelated Components of Reading: Spanish/ English Language Arts and Reading;**

**LA LUZ Creating a Community of Learners**

Creando una comunidad de aprendices

What do you know about biliteracy?

How has it impacted your life?

Post by 11:30 pm 01/25 5 pts

Respond by 11:30 pm 01/27

Respond to a minimum of 2 classmates

**CLASS ACTIVITES:**

✦ **Read Aloud:** Chana y su rana *Narrative; Culturally relevant*

✦ **Introductions:** Tents and Sticks

✦ **TABLE TALK:** *Interrelated Components of Reading*

Armbruster, B. B., Lehr, F., Osborn, J., & Adler, C. R. (2003). Put reading first: The research building blocks of reading instruction: kindergarten through grade 3 (2nd ed.). [Washington, D.C.]: National Institute for Literacy.

✦ **KWL/SQL**

*What I know about Biliteracy*

*What I want to learn about Biliteracy*

✦ **Jigsaw:** *What does a “Balanced Literacy Approach” Mean?*

Wren, S. (2001). What does a “Balanced Literacy Approach” Mean? The Southwest Educational Development Laboratory.

✦ **ECDC *Learning Walk* Orientation for Classroom Observations**

✦ **Discussion: Spanish Language Arts and Reading (SLAR)/English Language Arts and Reading (ELAR)**



**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

- ✦ **Discussion: The State Board of Education (SBOE)** has legislative authority to adopt the Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) for each subject of the required curriculum. The State Board of Education (SBOE) gave final approval on May 10, 2017, to new English and Spanish language arts and reading TEKS for Kindergarten–8 to be implemented in classrooms beginning with the 2019-2020 school year. **The following table provides a side by side TEKS comparison of the current and new ELAR Standards.**

**Kindergarten Side-by-Side TEKS Comparison**

Current TEKS (2009-2010)	Revised TEKS (2019-2020)	Notes
(a) Introduction.	(a) Introduction.	
(1) The English Language Arts and Reading Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) are organized into the following strands: Reading, where students read and understand a wide variety of literary and informational texts; Writing, where students compose a variety of written texts with a clear controlling idea, coherent organization, and sufficient detail; Research, where students are expected to know how to locate a range of relevant sources and evaluate, synthesize, and present ideas and information; Listening and Speaking, where students listen and respond to the ideas of others while contributing their own ideas in conversations and in groups; and Oral and Written Conventions, where students learn how to use the oral and written conventions of the English language in speaking and writing. The standards are cumulative--students will continue to address earlier standards as needed while they attend to standards for their grade. In third grade, students will engage in activities that build on their prior knowledge and skills in order to strengthen their reading, writing, and oral language skills. Students should read and write on a daily basis.	(1) The English language arts and reading Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) embody the interconnected nature of listening, speaking, reading, writing, and thinking through the seven integrated strands of developing and sustaining foundational language skills; comprehension; response; multiple genres; author's purpose and craft; composition; and inquiry and research. The strands focus on academic oracy (proficiency in oral expression and comprehension), authentic reading, and reflective writing to ensure a literate Texas. The strands are integrated and progressive with students continuing to develop knowledge and skills with increased complexity and nuance in order to think critically and adapt to the ever-evolving nature of language and literacy.  (2) The seven strands of the essential knowledge and skills for English language arts and reading are intended to be integrated for instructional purposes and are recursive in nature. Strands include the four domains of language (listening, speaking, reading, writing) and their application in order to accelerate the acquisition of language skills so that students develop high levels of social and academic language proficiency. Although some strands may require more instructional time, each strand is of equal value, may be presented in any order, and should be integrated throughout the year. It is important to note that encoding (spelling) and decoding (reading) are reciprocal skills. Decoding is internalized when tactile and kinesthetic opportunities (encoding) are provided. Additionally, students should engage in academic conversations, write, read, and be read to on a daily basis with opportunities for cross-curricular content and student choice.	The revised TEKS explicitly focus on the interconnectedness of the four domains of language and thinking throughout the standards. The seven strands are intended to be integrated and recursive. The standards also emphasize that spelling and reading are reciprocal skills.
	(3) Text complexity increases with challenging vocabulary, sophisticated sentence structures, nuanced text features, cognitively demanding content, and subtle relationships among ideas (Texas Education Agency, <i>STAAR Performance Level Descriptors</i> , 2013). As skills and knowledge are obtained in each of the seven strands, students will continue to apply earlier standards with greater depth to increasingly complex texts in multiple genres as they become self-directed, critical learners who work collaboratively while continuously using metacognitive skills.	Students will build on the standards and skills learned in prior grade levels with additional depth and complexity in this grade level.
(2) For students whose first language is not English, the students' native language serves as a foundation for English language acquisition.		

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14<sup>th</sup>**

**READING ASSIGNMENTS:** All on Blackboard

Armbruster, B. B., Lehr, F., Osborn, J., & Adler, C. R. (2003). *Put reading first: The research building blocks of reading instruction: kindergarten through grade 3* (2nd ed.). [Washington, D.C.]: National Institute for Literacy.

**Current:** SIDE BY SIDE SLAR/ELAR - Reading assignment; to orally present on Jan 29<sup>th</sup>.

**CURRENT: SLAR/ELAR TEKS have 5 strands.**

The Spanish Language Arts and Reading TEKS are organized into 5 strands: **Reading**, where students read and understand a wide variety of literary and informational texts; **Writing**, where students compose a variety of written texts with a clear controlling idea, coherent organization, and sufficient detail; **Research**, where students are expected to know how to locate a range of relevant sources and evaluate, synthesize, and present ideas and information; **Listening and Speaking**, where students listen and respond to the ideas of others while contributing their own ideas in conversations and in groups; and **Oral and Written Conventions**, where students learn how to use the oral and written conventions of the Spanish language in speaking and writing.

**NEW: SLAR/ELAR TEKS have 7 strands.**

These are intended to be integrated for instructional purposes and are recursive in nature. Strands include the **four domains of language** (listening, speaking, reading, and writing) and their application in order to accelerate the acquisition of language skills so that students develop high levels of social and academic language proficiency. The seven integrated strands of **developing and sustaining foundational language skills; comprehension; response; multiple genres; author's purpose and craft; composition; and inquiry and research**. The strands focus on academic oracy (proficiency in oral expression and comprehension), authentic reading, and reflective writing. Although some strands may require more instructional time, each strand is of equal value, may be presented in any order, and should be integrated throughout the year. It is important to note that encoding (spelling) and decoding (reading) are reciprocal skills. Decoding is internalized when tactile and kinesthetic opportunities (encoding) are provided. Additionally, students should engage in academic conversations, write, read, and be read to on a daily basis with opportunities for cross-curricular content and student choice.

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**Jan. 29      Module 1      Interrelated Components of Reading Spanish/ English Language Arts and Reading;**

**What are the relationships between English and Spanish reading?**

**CLASS ACTIVITES:**

- ✦ **Read Aloud:** La vaca que decia oink! The Cow that went Oink! (Narrative)
- ✦ **TABLE TALK Revisited:** *Interrelated Components of Reading*
- ✦ **Biliteracy Framework: Template**
- ✦ **COMPARE/CONTRAST: A SIDE BY SIDE SLAR/ELAR**
  
- ✦ **SLAR INTRODUCTION: 128.11. Spanish Language Arts and Reading- Introduction** The Spanish language arts and reading Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) reflect language arts standards that are authentic to the Spanish language and Spanish literacy; they are neither translations nor modifications of the English language arts TEKS.
  
- ✦ **Research building blocks of reading instruction: Foundational Interrelated Components**  
Developmental processes of oral language; components of phonological and phonemic awareness; alphabetic principle; progressive stages of literacy development; word analysis and decoding; development of fluency to comprehension; reading for understanding and the components of comprehension; and writing as a developmental process, written communication and writing conventions.

**Oral Language Includes**

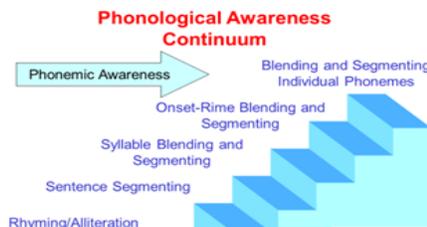
- **Phonology**—producing the basic sound units of language
- **Vocabulary**—the appropriate usage of words and word meanings
- **Grammar**—combining words into phrases and sentences that make sense and are correct
- **Pragmatics**—the appropriate use of language; rules for communicating effectively and responding to the needs of one's listeners
  - Rules of politeness
  - Conversational skills
  - Extended discourse

**Strategies and Activities to Develop Fluency**

- Model fluency by reading aloud daily, in an expressive manner, with correct phrasing and intonation, and at a rate similar to conversational speech
- **Choral Reading**—reading in unison as a whole group, small group, or in pairs using an independent or instructional level text
- **Chunking**—reading phrases, clauses, and sentences by dividing text into pieces

**Written Expression Includes**

- Stages of Writing Development
- Stages of the Writing Process
- Reading-Writing Connection
- Handwriting Instruction and Practice



**Why is Print and Book Knowledge Important?**

Based on the past 20 years of investigation, the most consistent predictive variables for locating kindergarten children who may have trouble learning to read words are those most directly related to reading itself: phonemic awareness, graphophonemic knowledge (letter/sound), and understanding of print concepts.

**Alphabetic Principle Includes**

- Recognizing, naming, and producing the letters of the alphabet;
- Using letter-sound knowledge and syllables to decode written language;
- Using a variety of syllable strategies to read beginning reading texts; and
- Using letter-sound knowledge to move towards conventional spelling.

**Comprehension Instruction Includes**

- Focused vocabulary acquisition activities and instruction,
- Read alouds to develop listening comprehension and oral language development,
- Use of both narrative and expository texts, and
- Development of comprehension strategies to self-monitor understanding.

**SIGN UP: INTERRELATED COMPONENTS OF READING**  
**ALL MATERIALS ON BLACKBOARD \* Presentations due Feb. 5th.**

1. El Lenguaje Oral/Oral Language
2. El Conocimiento Fonológico/Phonological Awareness
3. El Conocimiento de la letra impresa/Concepts of Print
4. La Relación entre la letra y los sonidos/Alphabetic Principle
5. La Fluidez/Fluency
6. La Comprensión/Comprehension
7. La Expresión escrita/Written Expression

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**Feb. 5th**      **MODULE 2 Instruction – Teaching within a Holistic Biliteracy Framework**  
**Preface/Forward/ Chapter 1**      **QUIZ 1** 1pt

- ✦ **Read Aloud: Sonia Sotomayor (Biography); Bilingual Books**

*The Spanish Language Arts and Reading Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) reflect language arts standards that are authentic to the Spanish language and Spanish literacy; they are neither translations nor modifications of the English language arts TEKS.*

- ✦ **Presentations: LEER MAS**
- ✦ **Como funciona el español**

**FIELD-BASED CLASSROOM CONNECTION 1**

**Opens** 02/05      **1 pt**  
**Closes** 02/08 by 11:30 pm

**Feb. 12th**      **MODULE 2 Instruction – Teaching within a Holistic Biliteracy Framework**      **Chapter 2**  
**QUIZ 2** 1pt

***How do the components of initial reading development work together to develop literacy?  
What is the difference between Oral language development and Oracy?***

*Successful Spanish/English bilingual readers understand the relationship between their Spanish-English language literacy systems. Of particular importance are these students' capabilities of transferring or applying their literacy knowledge and abilities from one language to the other. They strategically implement this knowledge in a timely manner while reading. Roberto Jimenez (1997)*

**CLASS ACTIVITES:**

- ✦ **Read Aloud: Brown Bear/Oso pardo; [Authentic Reading Materials]**
- ✦ **Continued ... Presentations: LEER MAS**
- ✦ **TABLE TALK Revisited: Interrelated Components of Reading; SLAR/ELAR**
- ✦ **Como funciona el español**
- ✦ **Chart: [Key Terms] Strengths and Opportunities**

**Key Terms**

Bidirectional transfer	Holistic biliteracy framework
Bilingualism	Late-exit transitional bilingual program
Biliteracy	Limited English proficient
Biliteracy zones	Literacy Squared
Concurrent translation	Metalanguage
Cross-language connections	Model
Dual language program	Oracy
Early-exit transitional bilingual program	Paired literacy instruction
Emerging (emergent) bilingual	Simultaneous bilinguals
English language learner	Trajectories toward biliteracy

**FIELD-BASED CLASSROOM CONNECTION 2**

**Opens** 02/12      **1 pt**  
**Closes** 02/15 by 11:30 pm

**ENTREGAR INFORMACIÓN PARA TUTORÍA - HACER PRIMERA TUTORÍA**

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**Feb. 19th** MODULE 2 Instruction – Teaching within a Holistic  
Biliteracy Framework

**Chapter 3**

*How is paired literacy instruction different from other more traditional models of bilingual reading instruction?*

**QUIZ 3** 1pt

**CLASS ACTIVITES:**

- ✦ **Read Aloud:**
- ✦ **TABLE TALK: Authentic Spanish Literacy; Biliteracy Reading**
- ✦ **Biliteracy Framework: Template**
- ✦ **Como funciona el español**

**FIELD-BASED CLASSROOM CONNECTION 3**

**Opens** 02/19 **1 pt.**  
**Closes** 02/22 by 11:30 pm

**ENTREGAR FOLDER DE TUTORÍA CON 2 SESIONES COMPLETADAS**

**Feb. 26th\*** MODULE 2 Instruction – Teaching within a Holistic  
Biliteracy Framework

**Chapter 4**

*Why should increased emphasis be placed on writing in the teaching of emergent bilingual learners?*

**QUIZ 4** 1pt

- 
- Stages of Writing Development
  - Stages of the Writing Process
  - Reading-Writing Connection

**CLASS ACTIVITES:**

- ✦ **Read Aloud:**
- ✦ **TABLE TALK: Approximations; Biliterate Writing; theDictado**
- ✦ **Biliteracy Framework: Template**
- ✦ **Como funciona el español**

**FIELD-BASED CLASSROOM CONNECTION 4**

**Opens** 02/26 **1pt**  
**Closes** 03/01 by 11:30 pm

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**Mar. 5th\*** **MODULE 2** **Instruction – Teaching within a Holistic  
Biliteracy Framework** **Chapter 5**

**QUIZ 5** 1pt

***METALANGUAGE: Understanding the Relationships Between and within Languages  
Trajectories towards Biliteracy***

**CLASS ACTIVITES:**

- ✦ **Read Aloud:** Books (p. 27) Authenticity and Transadapted Materials; Así se dice ...
- ✦ Language Environments
- ✦ **TABLE TALK Revisited:** COMPARE/CONTRAST: A SIDE BY SIDE SLAR/ELAR
- ✦ A Biliteracy Framework
- ✦ Como funciona el español

**FIELD-BASED CLASSROOM CONNECTION 5**

**Opens** 03/05 **1 pts.**  
**Closes** 03/08 by 11:30 pm

**Mar. 12th** **MODULE 3** **Monitoring Trajectories for Biliteracy in  
Reading/Writing Assessment  
ELAR/SLAR TEKS**

**Chapter 6**  
**Quiz 6** 1 pt

***How does the theory of holistic bilingualism differ from theories  
of parallel monolingualism?***

**CLASS ACTIVITES:**

- ✦ **Read Aloud:**
- ✦ **TABLE TALK :** *Why is it important to know what emergent bilingual students can do in both languages?*
- ✦ **Expert Groups:** Biliteracy Framework Components
- ✦ Como funciona el español

**FIELD-BASED CLASSROOM CONNECTION 6**

**Opens** 03/12 **1 pt**  
**Closes** 03/15 by 11:30 pm

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**Mar. 18th Spring Break : EPISD & UTEP Closed**

**Mar. 26<sup>th</sup>\* MODULE 3 Monitoring Trajectories for Biliteracy in  
Reading and Writing Chapter 7  
Quiz 7 1 pt**

Biliteracy Writing Trajectories  
Side by Side Assessments  
Approximations  
Writing Rubric

**CLASS ACTIVITES:**

- ✦ **Read Aloud:**
- ✦ **TABLE Writing Discussions:** *One Supana Time ...  
My Favorito Animal ...*
- ✦ **A SIDE BY SIDE Biliteracy Assessment**
- ✦ **Como funciona el español**

**FIELD-BASED CLASSROOM CONNECTION 7**

**Opens 03/26 1pt  
Closes 03/29 by 11:30 pm**

**Apr. 2 MODULE 4 Putting It All Together Chapter 8  
Creating Biliteracy Lessons Quiz 8 1 pt**

*How do you connect Spanish/English literacy environments as you plan lessons?*

**CLASS ACTIVITES:**

- ✦ **Read Aloud:**
- ✦ **TABLE TALK : Cross language connections  
In and Across the Biliteracy Framework**

- ✦ **Como funciona el español**
- ✦ **FIELD-BASED CLASSROOM CONNECTION 8**

**Opens 04/02 1 pt  
Closes 04/05 by 11:30 pm**

Teacher/s:		School:		Grade:
Standards:				
Literacy Objectives:				
Connections between Literacy Environments:		Cross-language Strategies (if applicable):		Materials:
Dictado en español:		English Dictado:		
Enfoque de instrucción:		Teaching Points:		
<b>Lectoescritura</b>		<b>Literacy-based ELD</b>		
Objetivo(s) de oralidad:		Oracy Objective(s):		
Diálogo:		Dialogue:		
Estructuras lingüísticas:		Language Structures:		
Vocabulario:		Vocabulary:		
Evaluación: Expresión oral (hablar y escuchar) Escritura Lectura		Assessment: Speaking Listening Writing Reading		

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**Apr. 9th**    **MODULE 4 Putting It All Together**  
**Creating Biliteracy Lessons**  
**A Kindergarten Biliteracy Unit**

**Chapter 9**  
**Quiz 9 1 pt**

**CLASS ACTIVITES:**

- ✦ **Read Aloud:**
- ✦ **Expert Groups**
- ✦ **Como funciona el español**

**FIELD-BASED CLASSROOM CONNECTION 9**

**Opens 04/09 1 pt**  
**Closes 04/12 by 11:30 pm**

**Apr. 16th**    **MODULE 4 Putting It All Together**  
**Grade 5 Expository Text Unit**

**Chapter 10**  
**Quiz 10 1 pt**

**CLASS ACTIVITES:**

- ✦ **Read Aloud:**
- ✦ **Expert Groups**
- ✦ **Como funciona el español**

**FIELD-BASED CLASSROOM CONNECTION 10**

**Opens 04/16 1 pt**  
**Closes 04/19 by 11:30 pm**

**Apr. 23**    **MODULE 4 Putting it All Together**  
**Biliteracy Lesson Shared!**

**CLASS ACTIVITES:**

- ✦ **Read Aloud**
- ✦ **Table Presentations**
- ✦ **Como funciona el español**

**TABLE PRESENTATIONS**

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**Apr. 30th TUTORING PACKET DUE**

**May 7th Individual Biliteracy Lesson Plan Template**

**CLASS ACTIVITIES:**

- ✦ **Read Aloud:**
- ✦ **TABLE TALK & SHARE: Biliteracy Lesson Templates**

<b>May 10th</b>	<b>Biliteracy Narrated Video Presentation Teaching Disposition for Biliteracy</b>	<b>10 pts. Post by 11:30 pm</b>
<b>May 14th</b>	<b>Biliteracy Comprehensive Final In Class</b>	<b>10 pts.</b>

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

❖ **VOICE OVER INTRODUCTIONS: Creating a Community of Learners**

Introductions are an effective way to meet your classmates and professor – a first impression! However, if the introduction is not created with care and some planning, it can easily turn into a first impression you want to take back. Create a 1-3 slide PowerPoint presentation that must **include one picture of yourself and a voice over of 2-3 minutes only**, introduce yourself to the class. In your presentation, talk about yourself, **what you know about Biliteracy? How has it impacted your life?** Submit your assignment in the designated area in Blackboard, Module 1.

Included below are web links that guide you in the development of Voice Over. This can be done for any power point. For more information about how to include narrative in presentations, use the following resources.

Office Version	Microsoft Link	Video Tutorial
2007	<a href="http://office.microsoft.com/enus/powerpoint-help/add-narration-to-apresentation-HA001230306.aspx">http://office.microsoft.com/enus/powerpoint-help/add-narration-to-apresentation-HA001230306.aspx</a>	<a href="http://youtu.be/rv9vinEMblE">http://youtu.be/rv9vinEMblE</a>
2010	<a href="http://office.microsoft.com/enus/powerpoint-help/record-and-addnarration-and-timings-to-a-slide-showHA010338313.aspx">http://office.microsoft.com/enus/powerpoint-help/record-and-addnarration-and-timings-to-a-slide-showHA010338313.aspx</a>	<a href="http://youtu.be/3uk4CU7uobM">http://youtu.be/3uk4CU7uobM</a>
2013	<a href="https://support.office.com/en-US/article/Record-your-slide-show-inPowerPoint-2013-9d136e4a-9717-49ad876e-77aeca9c17eb">https://support.office.com/en-US/article/Record-your-slide-show-inPowerPoint-2013-9d136e4a-9717-49ad876e-77aeca9c17eb</a>	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=A1iwhQ9WuxA">https://www.youtube.com/watch?v=A1iwhQ9WuxA</a>

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**Voice Over Introduction Rubric 5 pts**

	5-4	3-2	1-0
<b>Content</b>	The assignment presents a good introduction of self; and provides information requested in the question.	The assignment presents some information of self and addresses some of the information requested in the question.	The assignment presents no or limited information about self; it does not provide information requested in the question.
<b>Communication</b>	Language is appropriate for an academic course. The student does not read the PowerPoint.	Language is somewhat appropriate for an academic course. The student reads some of the PowerPoint in the presentation.	Language is not appropriate for an academic course. The student only reads the PowerPoint in the presentation.
<b>Organization</b>	Clear, organized and has required length.	Not well organized and length is acceptable.	Not organized and does not meet the required length.
<b>Creativity</b>	Assignment is appealing and attractive. Effort and time is reflected in the work.	Assignment is somewhat appealing and/or attractive. Some effort is reflected in the work.	Assignment is not appealing and/or attractive. Effort is not reflected in the work.
<b>Participation</b>	Responds to more than 2 classmates.	Responds to 2 classmates.	Responds to 1 classmate or does not respond at all.

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**Interrelated Components of Reading  
Rubric 5pts**

<b>8-10 Slides</b>	<b>Exceptional 5</b>	<b>Good 4-3</b>	<b>Acceptable 2-1</b>	<b>Unacceptable 0</b>
<b>Content</b>	Presentation and PowerPoint provide accurate, complete and useful information; clear objectives; reference page and timeline included; many connections to policy are made.	Presentation and PowerPoint provide some examples, facts and other useful information; many good points made; reference page and timeline included; connections to policy are made.	Presentation and PowerPoint provide some information that is inaccurate and not useful; incomplete or wrong citation of references; some connection is made to policy.	Presentation and PowerPoint do not provide useful information about the topic. No reference page and/or timeline included. No connections are made to policy.
<b>Coherence and Organization</b>	Presentation and PowerPoint provide clearly stated and developed information; follows a chronological order and sequence; flows well; good transitions; succinct and very well organized	Presentation and PowerPoint provide most information presented in logical sequence; follows a chronological order but it does not have sequence; generally, well organized.	Presentation and PowerPoint provide concepts and ideas that are loosely connected; does not follow chronological order or sequence; lacks clear transitions, flow and organization; choppy.	Presentation and PowerPoint are choppy; does not flow; does not follow chronological order or sequence; vague; no apparent logical order of presentation.
<b>Speech</b>	Holds attention of entire audience with the use of direct eye contact, seldom looking at notes; clear voice.	Consistent use of direct eye contact with audience, but still returns to notes; clear voice.	Displayed minimal eye contact with audience, while reading mostly from the notes; voice is low.	No eye contact with audience, as entire report is read from notes; voice is low.
<b>Creativity</b>	Presentation and PowerPoint provide points in creative ways to maintain audience's attention throughout; includes the use of different materials.	Presentation and PowerPoint hold the audience's attention most of the time; includes some different materials.	Presentation and PowerPoint present facts with little or no creativity; includes a few different materials.	Presentation and PowerPoint are incoherent/ unclear; does not include different materials.

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**Field Based Classroom Connections Rubric – [1 point]**

	<b>1.</b>	<b>.5 points</b>	<b>0 points</b>
<b>Content</b>	All required elements were included. Points are clearly made and supported; varied use of materials.	Most of the required elements were included. Many good points made but there is an uneven balance.	Does not provide any insight, depth, or are superficial. Required elements were not included.
<b>Analysis Interpretation</b>	Clearly stated and developed. Contains several connections made either from the book, class discussions, and/or other resources.	Most information presented in logical sequence. Contains a few connections made either from the textbooks, class discussions, and/or other resources.	Concept and ideas are loosely connected. No apparent logical order or sequence.
<b>Writing Skill</b>	Correct word choice, correct spelling, and correct grammar. Writing is clear, concise, and succinct.	Few mistakes in grammar, spelling and word choice that do not undermine the communication. Writing is somewhat clear and concise.	Grammar, spelling, and/or word choice errors are frequent enough that the sense of the message is lost or muddled.

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**

**Biliteracy Lesson Plan Rubric 10pts**

<b>CATEGORY</b>	<b>10-8 Exemplary</b>	<b>7-5 Proficient</b>	<b>4-1 Needs Development</b>
<b>Template Components</b>  _____ /2	Includes all components as well as additional information.	All components included	Missing components
<b>Theme and Relationship to Components</b>  _____ /2	Theme very obvious and clear relationships among all components	Identified theme/ relationships among components apparent	Theme is not easily identified / unclear relationships among components
<b>Content Reflects Understanding</b>  _____ /4	Lesson plan content shows understanding of all components/ includes additional selection of materials (i.e. the Dictado, oracy)	Lesson plan content reflects understanding of the content, question, problem or process.	Lesson plan content lacks information and understanding of the concept, question, problem or process. Template has multiple errors or irrelevant inclusions.
<b>Terminology &amp; Text</b>  _____ /2	Lesson plan contains appropriate use of terminologies / text relevant to grade level and theme / Grammatical	Some terminologies used. Little grammatical/ mechanical mistakes appear in text.	Little if any terminology appropriately used. Contains many grammatical/mechanical mistakes. Text does not generally contribute to theme.
<b>Total Points</b>  _____ /10	<b>Presenter:</b>  <b>Evaluator:</b>	Comments:	

**BED 4345 \* 24667 \* Black Board Enhanced \*  
Spring 2019 \* Tuesday \* January 22<sup>nd</sup> – May 14th**